

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Томский государственный педагогический университет»  
(ТГПУ)



УТВЕРЖДАЮ

Председатель Ученого совета ТГПУ, ректор  
В.В.Обухов

Принято Решением Учебного совета ТГПУ

Протокол № 9

От «26» 05 2016г.  
М.П.

ПРОГРАММА ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ  
«Перевод и переводоведение»

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа предназначена для получения новых и усовершенствования имеющихся компетенций с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

**Цель программы:** дать слушателям новые компетенции, помочь в усовершенствовании имеющихся компетенций для осуществления переводческой деятельности по специальности «Перевод и переводоведение».

**Срок обучения:** 1 год (510 часов).

**Форма обучения:** очная, очно-заочная, заочная на основе электронного обучения, дистанционных технологий.

### **Требования к уровню подготовленности слушателей для обучения по программе:**

Для обучения по программе профессиональной переподготовки «Перевод и переводоведение» объемом 510 часов принимаются лица, имеющие высшее или среднее профессиональное образование, а также лица, получающие высшее образование, обучение которых подтверждено справкой организации, осуществляющей образовательную деятельность.

### **Требования к уровню освоения программы:**

В результате освоения программы профессиональной переподготовки «Перевод и переводоведение» у слушателя должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Слушатель, освоивший программу профессиональной переподготовки должен обладать следующими компетенциями:

*общекультурными компетенциями (ОК):*

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК12).

Слушатель, освоивший программу профессиональной переподготовки должен обладать следующими *общепрофессиональными компетенциями (ОПК):*

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания — композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6),

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15),
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Слушатель, освоивший программу профессиональной переподготовки должен обладать следующими *профессиональными компетенциями (ПК)*:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24),
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).